Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 38 (2011)

Heft: 150

Rubrik: P.-v. de l'Assemblée du Conseil FRIP

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

P.-V. DE L'ASSEMBLÉE DU CONSEIL FRIP

Marcel Thürler, président de la FRIP, Joseph Comba, secrétaire

Assemblée du Conseil FRIP - Samedi 19 novembre 2011 à 10.00h.
Buffet de la gare de Lausanne, Salle des Vignerons, 2ème étage
Présidence : Marcel Thürler

Il est 10.00h, le président Marcel Thürler ouvre la séance.
Les débats de l'assemblée sont présentés sur écran, pc et beamer pour en faciliter le déroulement.

1. Ouverture de la séance, souhaits de bienvenue, mise à jour de la liste des conseillers

Marcel Thürler souhaite une cordiale bienvenue aux Présidentes et Présidents et Conseillers à cette assemblée du conseil. Il souhaite que les débats soient sereins et surtout animés d'un esprit constructif et adresse un salut tout spécial à Madame Christelle Godat du Glossaire NE. Nous travaillons toutes et tous pour un même but soit : parler et faire parler cette merveilleuse langue de nos ancêtres qu'est la Patois. Que cette flamme qui nous anime toutes et tous permette de faire avancer nos travaux et de recruter de nouveaux adeptes à nos patois.

Ordre du jour

1. **Ouverture de la séance et souhaits de bienvenue**
2. **Adoption du procès-verbal de l'assemblée des délégués du 29 mai 2011 à Lausanne** *(celui-ci ne sera pas lu, étant donné que chaque conseiller a reçu un exemplaire)*
3. **Information du Président sur la fête internationale des patois 2013** *(lieu-date)*
   a) Préinscriptions en 2012 des fédérations ou amicales à la Fête 2013 *(information - discussion)*
   b) Productions ou animations par des groupes des fédérations ou amicales à la Fête 2013 *(information et discussion)*
4. **Concours littéraire** *(discussion et information)*
5. **Composition du Jury de la fête 2013** *(discussion - information)*
6. **Date d'envoi des travaux du concours littéraire pour la fête 2013** *(discussion - information)*
7. **Date pour l'envoi des propositions de mainteneurs nommés à la fête 2013** *(discussion - information)*
8. **Information sur la création du Conseil international du Francoprovençal**

9. Rapport des Fédérations
10. Fixation de la date de l'assemblée des délégués du printemps 2012
11. Divers

Présences :

Bureau :	Marcel Thürler, président
	Pierre-Alain Poletti, trésorier, Joseph Comba, secrétaire
	Christelle Godat du Glossaire NE
Fédérations :	
Piémont	Ornella De Paoli - Bruno Tessa
Savoie	Odile Lalliard
Valais	Gisèle Pannatier
Vaud	Bernard Gloor - Michel Freymond - Henri Niggeler
Jura	Maurice Jobin – Jean-Paul Fleury
Fribourg	Joseph Comba - Robert Kolly

Excusés :

Anne-Gabrielle Bretz-Héritier de L'Ami du Patois, Gilbert Bellon, Christiane Dunoyer de la Vallée d'Aoste, Claude Longre du Pays Lyonnais, François Busser de la Trouée de Belfort, Christian Favrat de la Savoie. Le secrétaire fait circuler la liste des présidents et des conseillers en demandant de la contrôler et si nécessaire compléter les indications. Il est important que nous disposions d'une base de données correcte et mise à jour des Présidents et des Conseillers. Marcel Thürler rappelle à chaque Président que c'est à lui de convoquer les conseillers et délégués, car seuls les membres du bureau sont convoqués par le Président FRIP.

2. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 21 mai 2011 à Lausanne

Le procès-verbal de l'assemblée générale vous a été envoyé par courrier électronique à chaque président et ainsi que joint à la convocation du conseil de ce jour. Y a-t-il des remarques ? si ce n'est pas le cas, il est soumis au vote. Le PV est accepté à l'unanimité avec remerciement à son auteur, M. Joseph Comba.

3. Information du Président sur la fête internationale des patois 2013 *(lieu-date)*

a) Préinscriptions en 2012 des fédérations ou amicales à la Fête 2013 *(information - discussion)*

Marcel Thürler présente le programme de la fête internationale des patois 2013 qui a été accueilli par acclamation de l'assemblée et ainsi que quelques informations concernant l'organisation de celle-ci soit :

Toutes les informations en relation avec la fête internationale des patois 2013 se trouveront sur le site internet des patoisants fribourgeois :
www.patoisants.ch, sous la rubrique fête internationale des patois 2013.

Marcel Thürler présente la formule de préinscription à la fête 2013 qui se trouvera dès janvier 2012 sur le site internet.
Le but visé par ces préinscriptions est de pouvoir garantir à chaque participant un hébergement selon son désir en hôtel ou colonie à des prix concurrentiels.
Au début d'année 2012, nous allons procéder à des préinscriptions pour les participants ainsi que pour les groupes folkloriques ou animations. Nous ferons parvenir par courrier électronique les formules de préinscription à chaque fédération et c'est le président ou le secrétariat de chaque fédération qui nous transmettra les formulaires de préinscription.
Nous comptons vraiment sur chaque fédération pour qu'elle fasse passer le message à ses membres lors d'assemblées ou manifestations.
N'oubliez pas de motiver vos membres, afin que ceux-ci s'inscrivent pour le concours littéraire 2013. Merci d'avance de votre précieuse collaboration.

b) Productions ou animations par des groupes des fédérations ou amicales à la Fête 2013 *(information et discussion)*

Il serait judicieux de pouvoir disposer des informations fiables sur les groupes et leurs animations lors de la fête, leurs souhaits, le genre de prestation, la composition du groupe, le nombre de participants, ceci dans le but de présenter le folklore de chaque région ou fédération. Merci d'avance à chaque présidente ou président de votre précieuse collaboration.

4. Concours littéraire *(discussion et information)*

Marcel Thürler se réfère au pv de l'assemblée d'octobre 2009.
En effet le règlement a été retravaillé dans sa dernière version de manière à ne plus contenir d'informations tributaires de tel ou tel millésime. La version informatique a été envoyée à chaque président et figure sur le site internet **www.patoisants.ch**

Crèche, Vissoie (VS). Photo Janine Barmaz-Chevrier.

5. Composition du Jury de la fête 2013 *(discussion - information)*
Marcel Thürler apporte les informations utiles et précise que, conformément au *Règlement* (pour les détails, lire les articles 8 et 9), les fédérations cantonales ou régionales nomment chacune leur jury. Ces derniers apprécient les travaux des concurrents de leur région et établissent leur palmarès. Dans un deuxième temps, le jury interrégional, composé notamment des présidents des jurys régionaux, siège pour valider les palmarès locaux, pour attribuer les prix interrégionaux et pour juger les travaux qui ne relèvent pas des jurys régionaux. ***L'attribution des prix est basée sur le principe de la confidentialité jusqu'au moment de la proclamation lors de la fête 2013.*** Par conséquent, il n'est pas envisageable d'imprimer la liste des résultats dans le livret de fête; il convient de prévoir d'autres formules (d'ailleurs déjà pratiquées avec succès lors de précédents concours) en affichant le palmarès et la liste des lauréats sur un grand écran, lors la proclamation, ainsi que leur publication dans L'Ami du patois et dans les quotidiens régionaux.
Il est décidé que la composition ainsi que la liste des membres du jury restera strictement confidentielle, en aucun cas un nom doit figurer sur des listes ou courrier. Chaque Président de fédération adressera jusqu'au 31.12.2012, à Mme Christelle Godat du Glossaire NE, le nom et les coordonnées du président du jury de sa fédération ou amicale, les noms des membres du jury n'étant pas transmis et restent confidentiels ainsi que pour le président.
Mme Christelle Godat du Glossaire NE apporte quelques informations utiles et nécessaires au bon déroulement du concours.

6. Date d'envoi des travaux du concours littéraire pour la fête 2013
(discussion - information)
Marcel Thürler apporte les informations et la procédure à adopter.
Marcel Thürler précise que, conformément au *Règlement* (pour les détails, lire les articles 7 et 11), les travaux doivent parvenir au Glossaire au plus tard le **31 janvier 2013**, sous le couvert de l'anonymat, avec la mention Concours des patoisants, à l'adresse suivante : **Glossaire des patois de la Suisse romande, Avenue du Peyrou 4, 2000 Neuchâtel.** Madame Christelle Godat, déléguée du Glossaire au sein de la Fédération, et à ce titre présidente du jury interrégional, procédera à la réception des travaux et à leur redistribution aux différents jurys régionaux.
Par ailleurs, chaque concurrent reçoit un accusé de réception pour son travail au plus tard deux mois avant la Fête quadriennale (en l'occurrence aux alentours du **24 juin 2013**. Ce courrier ne peut parvenir aux participants qu'une fois les prix attribués. En effet, pour garantir l'anonymat, chaque concurrent signe son document par un pseudonyme et l'accompagne d'une enveloppe

cachetée contenant son identité. ***Cette dernière n'est dévoilée au sein du jury interrégional qu'une fois établi le palmarès définitif, lors du rituel de l'ouverture des enveloppes cachetées, et la confidentialité sera maintenue jusqu'à la distribution des prix lors de la fête 2013.***
Pour bien clarifier la situation, Madame Christelle Godat du Glossaire NE, apporte quelques précisions, ceci afin d'éviter de commettre un impair et de garantir le bon déroulement du concours. Il est proposé aux fédérations et amicales de lancer un appel auprès de leurs membres, afin que ceux-ci fassent l'impossible pour acheminer leurs travaux au Glossaire NE au 31.12.2012.
Il est rappelé que tout envoi au Glossaire NE doit porter la mention « à l'attention de Madame Christelle Godat ».

7. Date pour l'envoi des propositions de mainteneurs nommés à la fête 2013 *(discussion - information)*
Marcel Thürler informe que les propositions de nomination mainteneurs sont à adresser par les fédérations respectives au président du comité de FRIP : ***Marcel Thürler, route des Combes 2, 1628 Vuadens, Suisse***, pour le 31 janvier 2013 et la liste sera proposée à l'assemblée des délégués de mai 2013.

8. Information sur la création du Conseil international du Francoprovençal
Le samedi 10 septembre 2011, les présidents des fédérations du francoprovençal se sont retrouvés à Martigny pour créer le Conseil International du Francoprovençal : Marc BRON, président de l'AES, Association des Enseignants de Savoyard / Francoprovençal, Bernard GLOOR, président par interim de l'AVAP, Association Vaudoise des Amis du Patois, Christiane DUNOYER, présidente du Centre d'Etudes Francoprovençales René Willien (Vau d'Outa), Ornella di PAOLI, Présidente de Effepi, Associazione di Studi e di Ricerche Francoprovenzale (Piémont), Bernard BORNET, Président de la Fondation pour le développement et la promotion du Francoprovençal (Vali), Pierre GRASSET, président de l'ILS, Institut de la Langue Savoyarde « le francoprovençal de Savoie », Odile LALLIARD, présidente de Lou Rbiolon, Fédération des Groupes de Langue Savoyarde et Marcel THURLER, président de la FRIP et de la Société Cantonale des Patoisants Fribourgeois.
Le 18 décembre 2011 se tiendra une séance de constitution dans le Val d'Aoste pour mettre au point les buts, les statuts et les directives de ce Conseil, afin de les présenter à l'assemblée générale du 19 mai 2012 à Lausanne, ce qui donnera plus d'informations et renseignements sur sa position vis-à-vis de FRIP.

9. Rapport des Fédérations
Marcel Thürler donne la parole aux présidents des fédérations.

Rapport de la Fédération du Piémont

Je dois d'abord vous annoncer une triste nouvelle: le décès de M. Luigi Vayr, de Venaus (Vallée du Mont Cenis, Piémont), doyen des poètes en patois francoprovençal. Il est mort le 27 octobre; le 4 novembre 2011, il aurait fêté ses 101 ans. Vayr a été le premier à codifier le patois de Venaus (Môda Vëno), le premier à l'écrire. Il a écrit un grand nombre de poésies et, en suivant son exemple, d'autres personnes de son pays ont écrit des vers en patois. Ses œuvres sont publiées dans un recueil édité par la Pro loco de Venaus. Nommé Mainteneur du Patois par la FRIP, lors de la Fête du Patois de Martigny, il était le plus ancien membre de Effepi.

En 2012, Effepi organisera *Lire e ahcrire*, premier 'salon du livre' et de la littérature en francoprovençal. Il aura lieu la première semaine du mois d'août à Ronco Canavese; il y aura une exposition sur l'histoire littéraire et une exposition de livres contemporains. Nous demandons la collaboration des fédérations cantonales et de chaque association pour présenter au public un panorama complet des éditions de tout le domaine francoprovençal. Des soirées de lecture et des rencontres avec les auteurs des livres sont aussi prévues. Nous souhaitons la participation d'écrivains suisses et de toutes les autres régions.

Pour ce qui concerne les activités de notre association en 2011, nous signalons : la participation au Salon du livre de Turin, dans l'espace réservé par le Conseil régional du Piémont aux langues régionales, à l'occasion du 150e dell'Unità d' Italia. Des associés de Effepi, avec la collaboration de Marc Bron, ont présenté une conférence sur le 'détachement' de la Savoie du Piémont en 1860. La participation au Salon du Livre (le plus grand et prestigieux d' Italie) a permis de donner beaucoup de visibilité à notre langue.

Le 29e Concours Effepi pour les écoles : environ 400 élèves ont participé à la fête finale avec remise de prix qui s'est déroulée le 27 mai; un prix spécial, réservé aux élèves qui ont participé au Concours Effepi, a été prévu à l'occasion du 30e anniversaire de fondation de Effepi : ' un fumetto in patois- une BD en patois' – 80 participants, 3 premiers prix ex aequo remis à des élèves de trois différentes vallées – les 'BD' ont donné lieu à une exposition itinérante.

La Région Piémont a édité un DVD sur le francoprovençal « Le lingue storiche del Piemonte – francoprovenzale » . Il s'agit d'un film avec de belles images et d'interviews à des personnages des vallées du Piémont. Le DVD est distribué gratuitement. Effepi est chargée de la distribution dans le domaine fp.

Nous tenons à remercier Lou Rbiolon et tous nos amis savoyards pour l'organisation de la Fête du Patois qui a eu lieu le 18 septembre dans la vallée de la Chartreuse ; accueil chaleureux, malgré la pluie et le froid, bonne ambiance et surtout des colloques très intéressants.

Création du Conseil du francoprovençal : après la réunion du 10 septembre à

Martigny, pour la définition du statut, la prochaine démarche est prévue pour le 18 décembre à Saint Nicolas.
Deman ensembio, djornal tòt en francoprovensal, nous avons publié le numéro 2011 au mois de septembre. ***Ornella De Paoli***

Rapport de la Fédération d'Aoste

Cet automne, le Centre d'Etudes francoprovençales « René Willien » de Saint-Nicolas a organisé une série de **rencontres avec les enseignants de l'école populaire de patois** et les membres du Guichet Linguistique régional, afin de réfléchir sur les stratégies pour la promotion et la transmission du francoprovençal. En particulier, on s'est interrogé sur la didactique francoprovençale, et ce afin de relancer le débat sur l'enseignement du francoprovençal et d'alimenter d'une manière plus générale la réflexion sur l'avenir de notre civilisation francoprovençale.
Ce cycle de rencontres se conclura le samedi 17 décembre avec la **Conférence annuelle sur l'activité scientifique du Centre qui portera sur « L'enseignement des langues minoritaires ».** Les intervenants, qui sont des enseignants représentant tous les ordres scolaires et des experts en pédagogie des langues, relateront des expériences diverses mises en place un peu partout en Europe, même au-delà de l'espace francoprovençal ou alpin.
Les axes de réflexion viseront à créer un débat autour des pédagogies basées sur l'immersion linguistique totale et les pédagogies axées sur le multilinguisme, en tenant compte d'une grande variété de paysages linguistiques, parfois éloignés sur le plan sociologique et géographique, allant des langues nationales officielles aux langues non reconnues, à celles présentant un statut de langue minoritaire dans un Etat et un statut de langue officielle dans un autre Etat, des langues pratiquées aux langues oubliées, partagées entre écoles publiques et écoles privées, faisant l'objet de choix pédagogiques différents sur la base d'études universitaires et d'expériences associatives, selon qu'il s'agisse d'une langue minoritaire maternelle ou d'une langue ethnique non maternelle.
Un autre cycle de rencontres vient de débuter : une série de rendez-vous pour réfléchir sur **l'esprit du francoprovençal,** à savoir les particularités de cette langue analysées d'une manière pragmatique à travers l'expérience de la traduction, avec l'objectif d'offrir quelques repères aux locuteurs, enseignants et apprenants. Enfin, en 2012, **le Concours Cerlogne fêtera ses 50 ans**. Dès cette année, le Centre a entrepris un travail de réflexion sur les enjeux de cette activité scolaire et sur son impact culturel et social en se faisant le promoteur d'une enquête approfondie à l'intérieur des écoles valdôtaines, qui a vu le jour grâce au soutien de l'Assessorat régional à l'éducation et à la culture.
Mme Christiane Dunoyer

Rapport de la Fédération Lou Rbiolon

Depuis mai 2011, la Fédération Lou Rbiolon a été beaucoup sollicitée par des organismes divers et souvent dans l'urgence. **En mai et juin** nombre d'entre nous ont travaillé, à titre personnel, à la réalisation d'un ouvrage sur le nom, en francoprovençal, de toutes les communes de Savoie. Ce travail réalisé par une députée européenne « Europe-Ecologie » est sorti en septembre, sous forme d'un petit livret qui sera envoyé à toutes les municipalités en vue d'une inscription à l'entrée des communes. Quel sera l'accueil réservé par les communes pour ce travail de longue haleine, réalisé un peu vite ? **Pendant l'été**, l'organisation de la Fête Internationale des Entremonts en Chartreuse s'est poursuivie ainsi que les derniers préparatifs du site de l'ILS. En juillet, collaboration avec l'association « Terre d'Empreinte » pour le livret d'un CD sur une collecte de chants traditionnels en Savoie : « Bella Louison ». **Les mois de septembre et octobre** ont vu une activité très prenante.

5/9, rencontre à Annecy le vieux pour l'ouverture du site : www.langue-savoyarde.com; 8/9, à Lyon, participation au comité de suivi des langues régionales à la Région Rhône-Alpes; 8-9-10/9, tenue d'un stand à Aoste au 3e Festival des peuples minoritaires et participation au colloque du collège fédéral d'Aoste. A cette occasion, sortie d'un papillon publicitaire avec les coordonnées des diverses associations s'occupant de la langue en Savoie; 9/9, à Martigny, création du CIF; 17-18/9 **Fête internationale aux Entremonts**

Le groupe des Entremonts nous a réservé un accueil chaleureux. Les colloques du samedi ont rassemblé près de 250 personnes et ont été très animés avec la présence d'universitaires et de politiques. La soirée avec repas et bal, a vu une très belle ambiance, très gaie, comme si la danse et le rire voulaient faire la nique aux éléments déchaînés. Grêle, trombes d'eau, neige sur le Granier n'ont pas entamé la bonne humeur. Dès le dimanche, plus de 1500 personnes remplissaient avec ferveur l'église et le défilé n'a pu avoir lieu à cause de la forte pluie. Tout s'est passé à merveille malgré le temps. En résumé : Fête en Chartreuse, fête pluvieuse mais fête très heureuse.

Le rythme d'octobre ne s'est pas ralenti. **5/10**, à Viuz en Sallaz, rencontre sur la toponymie organisée par l'Ecomusée Paysalp, la société savante, la Salévienne et l'Université de Savoie. Lou Rbiolon étaient invités étant donné l'intérêt du patois dans les vieux noms. **8/10**, à Onnion, même demande pour l'assemblée des guides des Pays de Savoie.

9/10, à Albertville, au Centre de la Culture Savoyarde, journée de rencontre avec le professeur J.-B. Martin sur le francoprovençal. A cette occasion, il a rendu un très bel hommage à l'éminent linguiste, le professeur Gaston Tuaillon qui nous a quittés. **12/10** et **16/11** Conseils d'administration rapprochés de Lou Rbiolon, pour préparer et mobiliser à la rencontre avec la Région RA en vue

de l'organisation des ASSISES des Langues Régionales. Cette rencontre aura lieu à Aix les Bains le 29 novembre prochain en vue d'examiner une politique de promotion et de soutien à la langue francoprovençale. A cette occasion, un recensement des idées de développement de notre langue montre l'ampleur des tâches possibles. L'AES a lancé le 13e concours Constantin et Désormaux des écoles. Pendant ce temps, la plupart des groupes préparent activement les veillées. L'ILS, Institut de la Langue savoyarde, présentera en **décembre**, à la mairie de Seynod, l'ouvrage de Roger Viret : Su la Rota d'la Korbeura.
En conclusion, l'ampleur des tâches à développer mériterait des acteurs plus nombreux. ***Odile Lalliard***

Rapport de la fédération du Valais

Dans le cadre des manifestations estivales, les animations patoisantes focalisent sans doute moins l'attention du public. Mais, dès la fin août, les activités reprennent avec force. Lors de la Fête du Livre à St-Pierre-de-Clages, les 26, 27 et 28 août 2011, la Fédération valaisanne a tenu un stand consacré au patois : échanges avec les visiteurs autour de leurs approches et de leurs expériences du patois, présentation commentée de CDs et d'ouvrages publiés dans les différents patois locaux... beaucoup de visites et de questions !
A Conthey, le patois a été mis à l'honneur par l'organisation de différentes veillées du 2 au 10 septembre 2011. L'intégration de jeunes et d'enfants dans les activités du groupe de patoisants témoigne surtout du dynamisme de *A Cobva* de Conthey.
Le groupe *O Barillon* de Chamoson a représenté le Valais et la Suisse lors de la fête à St-Pierre des Entremonts dans la Chartreuse le 18 septembre 2011. Quelques Valaisans ont participé à la 3e Fête des peuples minoritaires en Vallée d'Aoste.
La Médiathèque-Valais a organisé deux soirées (22 septembre et 27 octobre) au cours desquelles des patoisants de Salvan, de Chermignon, de Bagnes et d'Hérémence ont présenté des récits et des chants dans leurs patois respectifs. Le président de la Fondation pour la promotion et le développement du patois a exposé le projet de la nouvelle institution. Quant à la veillée cantonale, elle a réuni tous les patoisants valaisans à Bagnes le samedi 5 novembre 2011, une fête très chaleureuse qui a mis heureusement le patois à la première place. Par ailleurs, les cours de patois ont repris dans les diverses universités populaires du Valais romand, le nombre de participants est réjouissant.
Après quelque temps de discussion, un projet pilote vient de démarrer à Evolène : depuis le 14 novembre 2011, des cours de patois sont dispensés en dehors de la grille scolaire, après la sortie des cours. Aujourd'hui, 64 élèves de l'Ecole primaire et du Cycle d'orientation se sont inscrits pour des cours

qui privilégient l'oralité. Une méthode d'enseignement a été spécifiquement élaborée, elle pourra à l'avenir être adaptée dans d'autres patois. Cette introduction de l'enseignement officiel du patois s'est faite dans le cadre de la nouvelle *Fondation pour la promotion et le développement du patois*, présidée par Bernard Bornet, en collaboration avec la commune.
Non seulement la Fondation créée en avril 2011 travaille encore à la mise au point de son organisation, mais des projets d'édition de CD et de BD notamment sont en cours. Un CD de douze chansons en patois d'Hérémence vient de sortir avec l'artiste patoisant, Joël Nendaz. La télévision régionale *Canal 9* diffuse chaque mardi dans l'émission L.E.D, la chronique du patois, avec un récit.
Dans les vallées valaisannes, les travaux à l'intérieur des différentes sociétés membres de la Fédération ont repris avec assiduité. A Nendaz, un dictionnaire sonore est en phase d'élaboration, à Bagnes la rédaction d'un dictionnaire se poursuit, à Troistorrents et à Salvan, le travail en vue d'un dictionnaire s'intensifie, des chants à Chamoson, à Fully, à Conthey, du théâtre à Chermignon, Bagnes, Conthey, des recueils lexicaux et des recherches sur le patois dans chaque société. André Lagger sort actuellement un recueil intitulé *La vouê dou coûr, La voix du cœur*, regroupant par thèmes quelque 450 proverbes et de citations et accompagnés d'un enregistrement sonore.
Le travail pour la mise en valeur se poursuit assidûment et sans interruption.
Gisèle Pannatier

Rapport de la fédération du canton de Vaud

Depuis la dernière séance de la Fédé (21 mai), une semaine plus tard, l'AVAP a tenu sa séance de printemps et modifié son comité. Durant l'été, les activités des patoisants vaudois se sont poursuivies au ralenti. Cependant, ils ont tenu leur stand aux marchés de Mézières où ils ont la responsabilité de la publication et de la vente du «Journal» qui comporte toujours quelques lignes de patois. Les participants au cours de patois se retrouvent également durant la belle saison, extra muros et de manière plus informelle. Un groupe de «Sansounè» a pris part à la rencontre fribourgeoise de Vounetz. «Lo Conteu» de l'été a paru tout récemment avec beaucoup de retard suite à l'hospitalisation de son rédacteur. L'Amicale de Savigny-Forel a tenu deux rencontres. Lors de chacune d'entre elles, des membres préparent des productions en patois, textes, poésies, saynètes. Leur course annuelle les a conduits en Savoie, au canal de Savières et au lac du Bourget. ***Bernard Gloor***

Rapport de la fédération du Jura

Poursuite du programme de relance du patois dans les écoles primaires.
a) cours de sensibilisation (enfants de 5 à 10 ans)

b) courses d'école à thèmes, par district (enfants de 5 à 10 ans)
c) organisation de trois concours dans toutes les classes, en janvier, mars et mai 2012 (recherche de mots patois, etc.).
Actualisation et mise en valeur du site www.djasans.ch
Le samedi 10 décembre, journée musicale de l'Amicale des Aidjolats en collaboration avec le compositeur fribourgeois M. Pierre Huwiler. Pièce de théâtre, en mars 2012, chez les Aidjolats. Pièce de théâtre, en avril 2012, chez les Taignons
Lôvraies de patois, hiver 2011/2012, chez les Taignons. Messe en patois, en juillet 2012 à Grandfontaine (fête des vieilles traditions), animée par la chorale des Aidjolats. 12e fête jurassienne du patois, le dimanche 10 septembre 2012, au Noirmont (Franches-Montagnes), organisée par l'Amicale des Taignons.
M. Maurice Jobin

Rapport de la fédération de Fribourg
Dès lors que la nature a laissé choir son resplendissant manteau d'automne et que maître hiver s'est déjà invité quelques fois, il n'y a plus une minute à perdre pour se remettre à l'ouvrage. Aussi, chacune de nos sociétés, amicales distrait en partie son temps pour apprendre de nouveaux chants, ou de nouvelles pièces de théâtre. D'autres sèment à tout vent des cours de patois ou organisent des rencontres de patoisants. Avec un brin de fierté, chacun, chacune rivalise d'ingéniosité pour assurer la pérennité de notre cher patois. Et dans l'ombre, les concepteurs du nouveau dictionnaire oeuvrent d'arrache-pied afin que l'ouvrage puisse être le dernier né de la fête internationale du patois de 2013 à Bulle. Notre président d'organisation, Marcel Thürler nous a établi un bel organigramme. Avec l'ardeur de tous les membres de la société cantonale, nous vous concoctons une belle fête et, soyez-en rassurés, elle sera belle.
Joseph Comba

10. Fixation de la date de l'assemblée des délégués du printemps 2012
Marcel Thürler propose la date du 19 mai 2012 à 10.00h, pour l'assemblée des délégués 2012 à la salle du buffet de la gare à Lausanne. Cette date est retenue.

11. Divers
Marcel Thürler ouvre les débats dans les divers et rappelle que le pv de cette assemblée figurera dans le prochain numéro de décembre 2011 de L'Ami du Patois et de ce fait apportera les informations et renseignements utiles pour la fête 2013.
M. Pierre-Alain Poletti distribue les bulletins de versement aux fédérations, en souhaitant que chacune s'acquitte de sa cotisation pour 2011.
Pierre-Alain Poletti souhaite que l'on établisse la liste des fédérations, leur

structure, ainsi que l'adresse de leur site internet, cette proposition est acceptée. Marcel Thürler demandera aux fédérations de lui fournir les informations et ensuite le document sera transmis à chaque fédération et intégré sur une page du site internet de la fête internationale des patois 2013, sous la dénomination « Liste et structure des fédérations ».
M. Henry Niggeler fait une proposition de nomination lors de la fête 2013, cette proposition est acceptée et sera proposée lors de l'assemblée du mois de mai 2013, avec les propositions de mainteneurs.
M. Bruno Tessa du Piémont souhaite connaître si quelqu'un possède un modèle de lexique, car il souhaite créer un lexique pour le patois du Piémont. Si quelqu'un possède un tel document, il souhaiterait pouvoir obtenir un exemplaire comme modèle.
Les participants ont été ravis de la présentation et du déroulement de l'assemblée avec les moyens informatiques.
La parole n'étant plus souhaitée, Marcel Thürler, au terme de cette assemblée du Conseil, remercie chacune et chacun pour sa parfaite collaboration et surtout pour le travail sérieux. Il formule les vœux de prospérité pour chacune des Fédérations et souhaite à chacune et chacun les meilleurs vœux de santé et de bonheur pour l'année 2012.

Il est 12.00h. Le président clôt la séance.

Le Président : Le secrétaire :
Marcel Thürler Joseph Comba

Crèche, Vissoie (VS). Photo Michel Andenmatten.